



Manual para Educadores y Educadoras Guías

*Un programa para la recuperación psicoafectiva
de niñas, niños y adolescentes en situaciones de
emergencia y desastres.*



Agencia Andaluza de
Cooperación Internacional para el Desarrollo
CONSEJERÍA DE LA PRESIDENCIA



Titulo original:

Manual de Protocolos y Juegos para el Programa Retorno de la Alegría
UNICEF-Colombia, 2007

Manual para Educadores y Educadoras Guías
Programa Retorno a la Alegría
República Dominicana, 2010

Esta publicación es una adaptación de la versión colombiana del Manual de Protocolos y Juegos para El Programa Retorno de la Alegría, 2007

Coordinación General:
Programa de Emergencia, UNICEF-República Dominicana

Cuidado Editorial:
Oficina de Comunicación, UNICEF- República Dominicana

Adaptación y validación:
Ángela Caba, 2010

Diseño y Diagramación:
Iván López

Ilustración:
Wi-Hem Fung

Impresión:
Primera Edición, 2010
1,500 ejemplares

Con el apoyo de la Agencia Andaluza de Cooperación Internacional para el Desarrollo



Agencia Andaluza de
Cooperación Internacional para el Desarrollo
CONSEJERÍA DE LA PRESIDENCIA



únete por la niñez

© **Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia UNICEF**
Avenida Anacaona 9, Casa de las Naciones Unidas, 3er. Piso,
Mirador Sur, Santo Domingo, D.N. República Dominicana
Tel. 809 473 7373, Fax 809 473 7272
santodomingo@unicef.org
www.unicef.org/republicadominicana



Presentación

El Retorno a la Alegría es un programa de recuperación psicoafectiva orientado a niñas, niños y adolescentes en situaciones de emergencia o desastre, para reducir la secuela de daños emocionales que puede ocurrir en esa población, fomentar su resiliencia y restablecer su funcionamiento.

El programa ha sido implementado en Mozambique, Nicaragua, Paraguay y Colombia, entre otros países. En República Dominicana ha sido utilizado durante la intervención posterior a la riada de Jimaní (2004) y a las tormentas Noel y Olga (2007). Esas experiencias evidenciaron la necesidad de adaptar los materiales del programa al contexto y a la cultura dominicanos.

La versión dominicana del Retorno a la Alegría incluye cuatro manuales: Manual de implementación para Instituciones Ejecutoras, Manual de Capacitación, Manual para Educadores Guías y Manual de Terapias Lúdicas. De esta manera, cada uno de los roles involucrados en el programa cuenta con una guía de actividades a realizar para el adecuado desarrollo del programa.

También incorporamos una compilación de Cuentos, Fábulas, Retahílas y Trabalenguas, para apoyar el trabajo de las sesiones de terapia lúdica. Los cuentos y fábulas fueron seleccionados para facilitar y/o fortalecer la resiliencia en niñas, niños y adolescentes, de manera que puedan atravesar las crisis por eventos naturales o antrópicos sin consecuencias traumáticas que amilanen su vocación para ser felices y llegar a la adultez con plena capacidad de afrontar las distintas adversidades que la vida les depare.

Esta versión dominicana ha sido posible gracias a la participación de personas e instituciones que con su trabajo y experiencia han enriquecido la estrategia. Nuestro profundo agradecimiento para todos aquellos que con su trabajo voluntario contribuyeron a aliviar el dolor y devolver la sonrisa a las niñas y niños afectados por el desbordamiento del río Blanco y por las tormentas Noel y Olga; a las Organizaciones No Gubernamentales que trabajaron en la implementación del programa, como Visión Mundial, UCODEP y Plan Internacional; a la Universidad Autónoma de Santo Domingo, UASD, la Red Universitaria de Salud Mental en Desastres, REDOSMED, y el Colegio Dominicano de Psicólogos, CODOPSI, cuyos profesionales y estudiantes de término fortalecieron las redes del Retorno a la Alegría.

Es nuestro deseo que los materiales del Retorno a la Alegría jamás necesiten ser utilizados a causa de una emergencia o desastre, que además de generar dolor incrementan la pobreza de los pueblos y aumentan la vulnerabilidad de las niñas y niños ante todo tipo de abuso. Ojalá que todas las actividades lúdicas aquí propuestas, se utilicen en los tiempos de paz, de manera preventiva, fortaleciendo la asertividad de nuestros niños, niñas y adolescentes para que crezcan en una mejor relación con el medio ambiente, con apego a los valores humanos, y plenos de alegría y aprecio por la vida.

Françoise Gruloos-Ackermans
Representante UNICEF en República Dominicana

Contenido

- Introducción	pág. 8
- ¿Quiénes son las Educadoras y los Educadores Guías?	11
- Primera Parte:	13

Orientaciones básicas para el trabajo con Niñas y Niños

	pág.		pág.
1. Los problemas de los niños.....	14	13. ¿Para qué sirven los juguetes?	30
2. ¿Por qué tienen estos problemas?	15	14. Después de usar un juguete	31
3. ¿Qué debemos hacer con las niñas y niños que tienen problemas?	16	15. Los Cuentos y Fábulas	32
4. El proceso de duelo en niñas y niños	17	16. La Mochila de los Sueños.	33
5. ¿Cómo comunicarse con las niñas y niños?	21	17. Las niñas y niños día a día.	34
6. ¿Cómo conversar con una niña o niño?.....	22	18. ¿Cómo estimular las niñas y los niños de acuerdo a su edad?	35
7. Durante una conversación es importante... ..	23	19. ¿Cómo iniciamos nuestro trabajo?	37
8. A través de las conversaciones	24	20. Las relaciones con la comunidad	38
9. Los Muñecos, el Juego, el Dibujo... ..	25	21. El apoyo de un adulto o adulta de la familia	40
10. La Creatividad	26	22. Otras tareas importantes	41
11. Los Juegos.	27	23. Ficha de Observación de Signos y Síntomas	42
12. Los Juguetes.	28	24. Informe Semanal	43

- Segunda Parte: pág. 45
Protocolos para la Capacitación de Servicios

	pág.		pág.
A. Atención Primaria en Salud Mental	47	F. La Ansiedad y el Miedo	95
B. Actitudes Sociales	53	G. La Autoestima	103
C. El Desarrollo del Niño y la Niña	63	H. Empoderamiento Familiar	123
D. El Desplazamiento	71	I. Descarga y Manejo de Agresividad	131
E. El Duelo	81	J. Comunicación y Valores	137

Introducción

*Este Manual es una herramienta para la **Educadora o el Educador Guía** del programa **Retorno a la Alegría**, de utilidad en su trabajo semanal de capacitación en servicio a terapeutas lúdicos a su cargo. Con este material le orientarán en la observación y reconocimiento de síntomas, actitudes y comportamientos de los niños y niñas que requerirán ser tratados en las sesiones lúdicas y/o en los servicios especializados de salud mental.*

El/la terapeuta lúdico/a con su energía juvenil puede llegar más fácil al niño y la niña, ya que **“los jóvenes representan esa amalgama que necesitan las generaciones para articularse. Si se quiere recuperar el tejido social, nada mejor que contar con los jóvenes para intervenir como catalizadores en la construcción de la nueva sociedad”.**¹

*En la primera parte del manual, se encuentran las **Orientaciones Básicas para Trabajar con Niñas y Niños**, que permitirán a las adultas, adultos y adolescentes involucrados en el programa, conocer y comprender las distintas conductas que pueden presentar las y los menores que sufren una situación de emergencia, ganar su confianza y facilitar su apertura a la comunicación y expresión de sus sentimientos y emociones.*

*En la segunda parte están los **Protocolos para la Capacitación en Servicio**, donde se describen los temas con sus respectivos objetivos, contenidos, metodología, ejercicios sugeridos, recursos necesarios y tiempo a emplear en cada encuentro. Las educadoras y educadores guías empezarán estas sesiones con las y los terapeutas, antes de que den inicio al programa de sesiones lúdicas.*

Cada tema contribuirá a fortalecer el conocimiento adquirido durante el taller de capacitación inicial y al desarrollo de habilidades que le permitan disminuir los problemas psicoafectivos que presenten los niños y las niñas que han sufrido tensiones emocionales a causa de desastres, a quienes está dirigido el programa. No necesariamente serán desarrollados todos los temas de este manual ni se realizarán en el orden en que aparecen, será cada educador o educadora quien lo decidirá de mutuo acuerdo con la psicóloga o psicólogo consejero del programa.

¹ (1) Quiroz, B. Nidya. *Recuperación Psicoafectiva de Niños y Niñas Afectados por Desastres y Conflicto Armado*. UNICEF, Documento Mayo 2003.

Los protocolos que se incluyen, tratan temas fundamentales para comprender la situación de niñas y niños, y sirven como modelo a cada educador/a guía por si tiene que desarrollar otros según las necesidades que puedan surgir en la situación particular de los menores en la comunidad que intervienen, para lo cual pedirá apoyo al Psicólogo o la Psicóloga Consejera. Por tanto una vez conozca la sintomatología que aqueja al grupo con el cual los terapeutas lúdicos trabajan deberá decidir cuales protocolos será necesario utilizar y/o desarrollar.

Los protocolos son también de utilidad para preparar las reuniones semanales de orientación a padres, madres, tutores y tutoras de las niñas y niños atendidos en el “Retorno a la Alegría”, de acuerdo a las necesidades previamente identificadas. Esto facilitará que se conviertan en aliados y aliadas para la recuperación psicoafectiva de niñas, niños y adolescentes involucrados en el programa, ya que también contribuyen a mejorar sus prácticas familiares.

El Programa “Retorno a la Alegría” incluye otros manuales y materiales para la aplicación y desarrollo de la metodología. A saber: el Manual de Implementación para Instituciones Ejecutoras, el Manual de Capacitación y el Manual de Terapias Lúdicas. También se requiere del Maletín Terapéutico que contiene muñecos, títeres, juguetes y la mochila de los sueños.



Educadores y Educadoras Guías son preferiblemente maestras y maestros de las escuelas de la comunidad.

Educadores/as Guías

¿Quiénes son las Educadoras y los Educadores Guías?

Las Educadoras y Educadores Guías son preferiblemente maestras y maestros de las escuelas de la comunidad, orientadoras/es escolares, psicólogas/os sociales, trabajadoras/es sociales, estudiantes avanzados de estas disciplinas y líderes comunitarios entrenados en el taller de capacitación. Deben tener facilidad de comunicación con las y los adolescentes, conocer la comunidad y

sus hábitos culturales y de preferencia residir en la zona impactada por el desastre. Las y los Educadores Guías son los referentes adultos de los Terapeutas Lúdicos que apoyan la implementación del programa y tendrán a su cargo los encuentros semanales para la capacitación en servicio de las y los terapeutas.

Funciones de la/del Educadora/or Guía:

- Apoyar al Coordinador Logístico o Coordinadora en todas las actividades relacionadas a las sesiones lúdicas.
- Realizar reuniones semanales de capacitación en servicio, conforme a este Manual de Protocolos
- Realizar reuniones periódicas de orientación a padres, madres, tutoras y tutores de las niñas y niños del programa.
- Supervisar las sesiones y la labor de los terapeutas lúdicos.
- Repartir los materiales necesarios para cada sesión.
- Recoger las fichas de Observación Conductual debidamente completadas y entregarlas al/ a la Psicólogo/a Consejero/a.
- Ayudar a mantener la motivación de adolescentes y jóvenes para permanecer en el programa desde su inicio hasta el cierre y despedida. Las y los menores en este programa están siendo intervenidos con esta metodología precisamente por su sufrimiento ante la pérdida por el desastre y el hecho de que una persona en la cual confíen se retire de manera no programada, sin una despedida o un cierre aumentaría su dolor.

**ORIENTACIONES BÁSICAS PARA TRABAJAR CON
NIÑAS Y NIÑOS** (Versión dominicana, 2010)

MANUAL DEL VOLUNTARIO (Versión Original)

Angelina Neves - Fernanda Teixeira

UNICEF Mozambique y Cruz Roja Mozambicana
1992

Traducción al español

Jorge Mesa

M.E.N. Colombia 1997

Revisión y adaptación de textos:

María del Pilar Jaramillo M.

M.E.N. Colombia 1997

Ángela Caba González

UNICEF, República Dominicana 2010

Diseño, Ilustración y Diagramación:

ilopdesign.com

Iván López, Wi-Hem Fung

